

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uderzę go zarazą i wydziedziczę go, a ciebie* uczynię narodem większym i liczniejszym niż oni.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uderzę go zarazą i wydziedziczę go! Ciebie uczynię narodem większym i liczniejszym niż oni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uderzę ich zarazą i wydziedziczę, a ciebie uczynię narodem większym i silniejszym niż oni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Porażę je morem, i rozproszę je; a ciebie uczynię w naród wielki i możniejszy, niż ten jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uderzę je tedy morem i wytracę, a ciebie uczynię książęciem nad narodem wielkim i mocniejszym, niż ten jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabiję ich zarazą i zupełnie wytracę, a ciebie uczynię ojcem innego narodu, który będzie większy i silniejszy niż oni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wytracę ich zarazą i wygubię ich, a ciebie uczynię ludem większym i silniejszym od nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyniszcze ich zarazą i pozbawię ich dziedzictwa, a z ciebie uczynię naród, który będzie większy i silniejszy od nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyniszcze ich zarazą i wydziedziczę, a ciebie uczynię ojcem innego narodu, który będzie większy i potężniejszy niż oni”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dotknę go więc zarazą i wygubię, a z ciebie samego wyprowadzę naród większy i potężniejszy niż tamten.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Porażę ich plagą i zniszczę ich, a wtedy uczynię ciebie większym i silniejszym narodem od nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побю їх смертю і знищу їх, і зроблю тебе і дім твого батька великим і численним народом більше ніж це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Porażę go zarazą i go wyplenię, a z ciebie uczynię naród większy oraz silniejszy od niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uderzę ich zarazą i wypędzę ich, ciebie zaś uczynię narodem większym i potężniejszym od nich”.

¹⁾ PS dod.: i dom twojego ojca, וְאֶת־בֵּית , pod. G.

²⁾ <x>20 32:10</x>